Kaqchikel

Ri nimamixku’

Xkesipäx re wuj re’ pa taq tijob’äl richin kitijonik ri ak’wala’.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***

Autores

Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

USAID DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA | REFORMA EDUCATIVA EN EL AULA

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-50-4

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Kaqchikel

Ri nimamixku'

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Xsipäx pe wolajuj
nimamixku' chuwe.
Xenyäk qa pa jun k'ojlib'äl.

Che ri wolajuj, jun k'oy nub'ujuj xujek' el jun, chi nuwäch, wakami xa xe chik e kajlajuj.

Che ri kajlajuj, xinsipaj el jun. Wakami xa xe chik e oxlajuj k'o.

Che ri oxlajuj, xa in ch'uj xintzäq kan jun, ruma ri' janila' xib'ison, wakami xa xe chik e kab'lajuj.

Che ri kab'lajuj, k'o niq'ajuj
xtinyäk kan jun, rik'in jub'a
xtinb'erayij pe, wakami xa
xe chik e julajuj.

Che ri julajuj, ruma nuquqa' nuwuj xinsäch kan jun, ruma ri', janila xpe woyowal, wakami xaxe chik e lajuj.

Che ri lajuj, xqatij jun chuwäch ri tuj, wakami xa xe chik e b'eleje'.

Che ri b'eleje',
xinper qa jun,
ruma re' xa xe
chik e waqxaqi'.

Che ri waqxaqi' xink'ayij kan jun, chi ke juley winaqi', wakami xa xe chik e wuqu'.

Che ri wuqu' xintzolij el jun chi re xta Ixtz'ulu' wakami xa xe chik e waqi'.

Che ri
waqi', xinper jun
chi kiwäch ri ixoqi',
wakami xa xe
chik e wo'o'.

Che ri wo'o', kuma ri amolo' xinsäch kan jun, wakami xa xe chik e kaji'.

Che ri kaji', xa xinxib'ij wi',
xinmestaj chik jun, wakami xa xe
chik e oxi'.

Che ri oxi',
xinsäch kan jun,
chi ri' chuchi',
wakami xa xe
chik e ka'i'.

Chi re ri e ka'i'
ninsipaj jun chi we
ruma kan jare'
yinb'e, wakami
xa xe chik jun.

Xa xe chik jun
xk'oje' kan wik'in.
Jare' xtintij qa
chik! wakami
man k'o ta chik,
yojch'on yan chik.

Guía para uso del megalibro en el aula

Ri nimamixku'

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA /Majani ri sik'iwuj

1. En forma oral, utilizando el idioma materno, los alumnos enlistan el nombre de todas las frutas que conocen, pa kich'ab'äl ri ak'wala' nikib'ij kib'i' konojel ri ruwäch che' achi'el ri: tura's, ch'op, saq'ul, tulul, ajachel, pek, q'enum, ch'aqa chik. Se sugiere que el nombre de cada una de las frutas sea escrito en el pizarrón, para que los alumnos los puedan leer uno por uno y por turnos.

2. Organice a los alumnos en grupos de tres o cuatro integrantes y asígneles el nombre de una fruta. Cada grupo estará atento para unirse a usted para caminar por el mercado (imaginariamente), en el momento de escuchar su nombre de acuerdo con la siguiente dinámica: Inicie la actividad diciendo: jun q'ij xib'e pa k'ayb'äl xinb'eloq'o' kiwäch che', xinojisaj ri nuchakach rik'in ri tulul, en este momento, el grupo de zapotes se unen a usted y caminan en círculo, luego mencione: chuqa xinloq' ri tura's, el grupo de duraznos se unen a usted y los zapotes que anteriormente ya se habían unido; luego puede decir, ri tulul xinspaj kan chike ri ak'wala'. en este momento los zapotes se separan del grupo y vuelven a su lugar inicial, continúe de este manera hasta que todos los alumnos o grupos hayan participado. Puede realizar las modificaciones necesarias a esta dinámica, finalice la actividad después de que hayan participado todos los alumnos.

3. Organice a los alumnos para que discutan si el aguacate es una fruta o no. Cuando hayan terminado de discutir, deben dar a conocer sus respuestas y sus razones.

4. Forme parejas para que digan el nombre de la fruta que más les gusta, cada pareja indica las razones de su respuesta.

5. Pregunte a los estudiantes kan niwajo' nitij ri nimamixku', akuchi ye'awil wi ri nimamixku', achike kib'anikil, e nima'q e kokoj, e junan kami ri nimamixku' rik'in ri q'enum, achike ruma' man en junan ta?

6. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título del mismo: Ri nimamixku'. Pregúnteles, Achike' na'oj nitz'et chupam re jun tzijonem re?

7. Pida a los estudiantes que describan el sendero boscoso que aparece en la página donde un niño va cargando una caja de manzanas. Achi'el ri: yalan k'iy che' e k'o, e k'iy ri tz'ikina', e k'iy chikopi' ke ri ch'aqa chik.

8. Pregúnteles si conocen los diferentes lugares donde se desarrolla el cuento. Iwetaman akuchi' nib'anatäj wi re tzijonik re', k'o ixb'enäq rix pa k'echelaj, achike ri yalan utz nitz'et ri pa k'echelaj?

9. Solicite que sugieran nombres para cada uno de los personajes que se observan en el libro.

10. Sugiera a los estudiantes que nombren las frutas que comen en su casa o con sus amigos. Achi'el ri saq'ul, tura's, aranxex, q'enum, chuqa ch'aqa chik..

11. Forme parejas para que expliquen si es más saludable comer una fruta o tomar una agua gaseosa. Achike' ri utz natij, jun ruwäch che' o xa jun ri munuil ri yek'ayix ke taq ri'. R. Ja ri ruwäch che' ruma' re kan nuya' awuchuq'a'.

DURANTE LA LECTURA /Chijun ri sik'iwuj

A Lectura de imágenes / Sik'inik ruwachib'äl

1. Muéstreles la portada del libro y pregúnteles Achike nub'ij ri achib'äl nitz'et chwäch re wuj?, achike nib'anatäj, akuchi nib'anatäj wi, achike' b'onil/colores ye'atz'et, pídales que describan Achike rub'anik la kitzyaq la winaqi'?.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones en general. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras mientras las describen. Ta ya' q'ij chike' konojel ri tijoxela', chi yetzijon pa ruwi' ri achib'äl nikitz'et. Tab'ana' chi tikitzijoj achike' nikitz'et chi jujun ri ruxaq ri sik'inik wuj.

3. Forme grupos para que expliquen en dónde se lleva a cabo el cuento. Akuchi nib'anatäj wi re tzijonik re', pa juyu', pa k'ayb'äl, pa tinamit?. Re pa k'echelaj.

4. Pídales que expliquen con qué animales se podría encontrar uno si caminara por ese lugar Achike kami chikopi' ye'awil toq yab'yaj re pa k'echelaj?

5. Pida que infieran lo que le sucederá al niño o a los niños que aparecen en el cuento. Achike kami xtikib'än re ak'awala' re e k'o chuwäch re ruxaq wuj re'?

6. Solicíteles que cierren sus ojos y que imaginariamente se ubiquen en el lugar que aparece en el libro. Pida que describan. Achike ri niwak'axaj, achike' nina', achike' ye'itz'et?.

7. Pida a los alumnos que, con solo ver las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia Achike' xtib'anatäj chupam re tzijonik re' toq ye'atz'et re achib'äl. Explique que pueden haber diferentes versiones.

B. Lectura de textos /Toq xkik'is yan rusik'ixik ri wuj

1. Acomode a los alumnos en un lugar donde puedan escuchar lo que se les leerá.

2. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

3. Permita que los niños y niñas hagan preguntas mientras usted lee.

4. Realice una lectura fluida de cada uno de los párrafos de cada página del libro.

5. Pida ayuda a sus alumnos para realizar una lectura con eco, de cada una de las páginas del libro.

6. Pregunte, cada vez que termine de leer un párrafo, qué sucederá en la historia. Achike' xtib'anatäj? También puede hacer preguntas específicas de cada página.

   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
   Página 4: Achike' ta xb'anatäj wi man ta xutzäq kan ri nimamixku' ri ak'wal?
   Pagina 7: Achike' ta xb'anatäj wi xa xisipäx ta pe jun nimamixku' chire re ak'wal?
   Página 9: Achike' ta xb'anatäj wi man ta xloq' kan ri nimamixku' chuwäch ri ak'wal?
   Página 13: Akuchi' ta ruk'amon ta xtib'e wi ri ak'wal toq xtitane' re tzijonik?

7. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro: Janipe nimamixku' yek'oje' kan rik'in ri ak'wal?.

8. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

9. Forme parejas para que respondan las siguientes preguntas: Achike ri kan iwetaman?, Achike' ri xinwak'axaj?, Achike xinwetamaj?

DESPUÉS DE LA LECTURA /Toq xkik'is yan rusik'ixik ri wuj

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué pasó en la historia de acuerdo con este orden: Chupam runab'eyal, pa nik'aj, k'a ri pa ruk'isibäl.

2. Solicite a los estudiantes su opinión sobre el niño de la historia.

3. Sugiera que en parejas los alumnos cambien el final de la historia, buscando nombres diferentes a los personajes.

4. Pida a los alumnos que dramaticen la historia kan tikib'ana' chikiwäch rije' ri xk'ulwachitäj chupam ri tzijonik, tikicha' ri nikib'än chikijujunal. Jun ruk'amon ta nub'än achi'el ri nub'än ri ti ala' ruk'wan ri nimamixku', ri ch'aqa chik ruk'amon ta nikib'än k'utunik chire', re tzijonik re kan nikib'än ta achi'el ri xub'anatäj chuwäch re wuj.

5. Motive a los alumnos y alumnas para que con sus propias palabras narren lo que sucedió en la historia. Wakamin titzijoj rix ri xiwak'axaj chirij re tzijonik re' ri pa rutikirib'al k'a pa ruk'isb'al.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. ¿Cómo se cultivan las frutas?/ Achike' rub'anik yetik ri ruwäch che'
2. ¿Qué necesitan los árboles para crecer y que den frutos? / Achike nik'atzin richin ri che' yek'iy chuqa nikiya' kiwäch
3. Cuidado del medio ambiente /Achike' rub'anikil ruchajixik ri ruwach'ulew
4. Sumas y restas /Kitunuxik chuqa relesaxik kiwi' ri ajilab'äl
5. Compartir /Ri sipanik

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-50-4

Prohibida su venta